

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**АНГЛІЙСЬКА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ
(ЕКОНОМІКА І СФЕРА ІТ)**

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)
Освітньо-професійна програма «Англійська мова і література та друга іноземна
мова»
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від «27» серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ – 2024

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Англійська мова професійного спрямування (економіка і сфера ІТ)
Викладач (-і)	Іванотчак Наталія Іллівна
Контактний телефон викладача	096 83 75 364
Е-mail викладача	natalie.ivanotchak@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	очний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 90 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua/
Консультації	середа та п'ятниця 17.00 Zoom https://us02web.zoom.us/j/8352683434?pwd=VE5CdUR1OUYveDVXY2NIRjJxVDIIdz09 Meeting ID: 835 268 3434 Passcode: 8XNujz

2. Анотація до навчальної дисципліни

Предметом вивчення дисципліни є основні аспекти англійської мови, що використовуються в професійних сферах економіки та інформаційних технологій, зокрема: професійна лексика і термінологія та їхній переклад, методи і форми професійного спілкування; особливості міжкультурної комунікації в міжнародному професійному середовищі, розуміння культурних відмінностей і їх вплив на спілкування в економіці та ІТ. Інтеграція знань з економіки та ІТ через призму англійської мови дозволить студентам більш ефективно застосовувати мовні навички в різних професійних контекстах. Зазначений курс спрямований на розвиток здатності студентів ефективно використовувати англійську мову в своїй професійній діяльності, розвивати мовні навички, необхідні для успішної роботи в міжнародному середовищі, самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук та читання англомовної фахової літератури.

3. Мета та цілі навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни є формування у студентів здатності ефективно спілкуватися англійською мовою у контексті економічної діяльності та сфери ІТ; оволодіння спеціалізованим словниковим запасом та термінологією, яка використовується у сферах економіки та ІТ, з подальшим застосуванням цих знань на практиці та, зокрема, для перекладу; досягнення високого рівня практичного володіння англійською мовою, що дозволить студентам використовувати її як інструмент для постійного розширення та поглиблення професійних знань.

Основними *цілями* вивчення дисципліни є розвиток професійних мовних навичок, оволодіння спеціалізованою термінологією та особливостями її перекладу, підвищення рівня володіння мовою, інтеграція мовних навичок у професійну діяльність, підготовка до міжнародного професійного середовища, формування вміння аналізувати, оцінювати та використовувати англомовні джерела інформації у сферах економіки та ІТ для професійного розвитку.

4. Програмні компетентності та результати навчання

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується омплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Фахові компетентності:

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мови, що вивчається.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами, зокрема англійською мовою та другою іноземною мовою.

ФК 13. Здатність використовувати різноманітні перекладацькі прийоми та методи при перекладі текстів різних жанрів і стилів з основної іноземної мови.

Результати навчання:

РН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

РН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

РН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

РН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

РН 14. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

РН 20. Вміти застосовувати перекладацькі прийоми та методи для забезпечення перекладу текстів різних стилів і жанрів.

5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	0

Практичні заняття		30	
самостійна робота		60	
Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
8	035 Філологія	4	В
Тематика навчальної дисципліни			
Тема		кількість год.	
		лекції	заняття сам. роб.
Тема 1. Структура економіки. Умови економічного зростання. Інновації			4 6
Тема 2. Інвестиції. Інвестиційний аналіз. SWOT аналіз. Типи інвестицій. Фінансові трейдери. Звіт про фінансові результати.			4 10
Тема 3. Маркетингові стратегії. Маркетингова пропозиція. Створення презентації. Стратегії переконання. Створення реклами.			6 8
Тема 4. Апаратне забезпечення персонального комп'ютера. Пристрої вводу та виводу інформації.			2 6
Тема 5. Обмеження продуктивності комп'ютера. Тести продуктивності центрального процесора.			4 6
Тема 6. Програмне забезпечення. Бінарний код. Цикли та послідовності. Методи та функції.			2 8
Тема 7. Операційна система та хмарне сховище. Загрози кібербезпеки. Кібербезпека систем штучного інтелекту.			4 8
Тема 8. Ефективна ділова комунікація. Перевірка даних та переговори. Протокол зустрічі. Засоби оптимізації керування проектами (Kanban, Trello, Pivotal).			4 8
ЗАГ.:			30 60
6. Система оцінювання навчальної дисципліни			
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Після завершення курсу студент отримує залік на основі оцінок за практичні заняття та підсумковий контроль.</p> <p>Види контролю: поточний (усне/письмове опитування на практичному занятті); підсумковий (написання підсумкових модульних перекладів; індивідуальне завдання для контролю самостійної роботи студентів - підсумкова презентація). Система оцінювання навчальної дисципліни складається з таких компонентів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Аудиторна робота (70 % від загальної кількості балів за курс). Максимальна кількість балів, які студент може отримати за умов відвідування усіх практичних занять складає 70 балів. 2. Самоосвіта (10% від загальної кількості балів за курс) – самостійне опрацювання тем, відведених на самостійну роботу, що підтверджується виконанням індивідуального завдання (усна презентація з використанням інформаційних і комунікаційних технологій), або участь в онлайн курсі, який відповідає тематиці та програмним результатам навчальної дисципліни, що підтверджується сертифікатом. 3. Написання 2 підсумкових модульних перекладів (20% від загальної кількості балів за курс). <p>Максимальна кількість балів за залік – 100 балів (А).</p>		

Вимоги до письмових робіт

Написання **2 підсумкових модульних перекладів** здійснюється на 8 та 14 практичних заняттях та передбачає максимальну оцінку 20 балів (10 балів за кожний переклад). При оцінюванні враховуються: володіння спеціалізованою термінологією сфер економіки та ІТ, лексична, граматична та пунктуаційна правильність тексту перекладу, дотримання жанрово-стилістичних особливостей при перекладі.

Критерії оцінювання письмової роботи (за моделлю оцінювання перекладу Ваддінгтона, 2001):

Рівень	Точність передачі змісту вихідного тексту	Якість висловлювання у перекладі	Ступінь виконання завдання	Бали
Рівень 5	Зміст вихідного тексту відтворений точно; для досягнення професійного стандарту необхідне тільки незначне редагування.	Практично весь переклад сприймається як текст, написаний мовою оригіналу. В тексті перекладу є незначна кількість лексичних, граматичних чи пунктуаційних помилок.	Успішно	9-10
Рівень 4	Зміст вихідного тексту відтворений майже точно; присутні незначні неточності; для досягнення професійного стандарту необхідне певне редагування.	Значні частини перекладу сприймаються як текст, написаний мовою оригіналу. В тексті перекладу є лексичні, граматичні чи пунктуаційні помилки.	Добре	7-8
Рівень 3	Зміст вихідного тексту відтворений в загальних рисах; присутні значні неточності; для досягнення професійного стандарту необхідне значне редагування.	Певні частини перекладу сприймаються як текст, написаний мовою оригіналу. В тексті перекладу багато лексичних, граматичних та пунктуаційних помилок.	Задовільно	5-6
Рівень 2	Присутні значні неточності; для досягнення професійного стандарту необхідне редагування практично всього тексту.	Майже весь текст сприймається як переклад; наявні суттєві лексичні, граматичні та пунктуаційні помилки.	Незадовільно	3-4
Рівень 1	Зміст вихідного тексту майже не відтворений; переклад не підлягає редагуванню.	Студент/ка не володіє навичками перекладу.	Погано	1-2

Індивідуальне завдання для контролю самостійної роботи - усна презентація:

Усна презентація з використанням інформаційних і комунікаційних технологій відбувається на 15 практичному занятті та передбачає максимальну оцінку 10 балів.

Критерії /бали	Дескриптори			
	5	4	3	2
Зміст (5) <i>Знання теми</i>	Студент/ка повністю міцні знання теми, дає логічні відповіді, обґрунтовує власну точку зору, виявляє високий рівень набутих практичних навичок.	Студент/ка володіє теорією, обґрунтовує власні висновки, але виклад матеріалу містить помилки та неточності.	Студент/ка частково володіє матеріалом, відповідає невпевнено, плутає поняття, не в змозі обґрунтувати висновки.	Студент/ка не володіє матеріалом (поняттями та визначеннями), не обґрунтовує власну думку, практичні навички не сформовані
Мова (макс. 5) <i>Мовна компетентність і структура</i>	Студент/ка логічно і зв'язно формулює власну точку зору,	Студент/ка використовуючи граматичні й лексичні	Студент/ка логічно формулює думку, використовуючи прості граматичні	Студент/ка використовує прості граматичні

	використовуючи граматичні й лексичні конструкції високого рівня.	конструкції високого рівня, логічно і зв'язно формулює думку, допускаючи незначні помилки.	конструкції, допускаючи граматичні, лексичні помилки. Відповідь добре структурована, проте викладу матеріалу бракує логіки.	конструкції, допускає граматичні і лексичні помилки. Викладу матеріалу бракує структури і логіки														
	*1 – робота не відповідає вимогам, зазначеним вище; *0 – робота не виконана																	
	Замість виконання ідивідуального завдання, студенти можуть опанувати курс: “English for IT Professionals” https://www.udemy.com/course/english-for-it/ За умови надання сертифікату про успішне опанування курсу, студенти отримують 10 балів за ідивідуальне завдання для контролю самостійної роботи.																	
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність 13 занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна оцінка 70 балів розраховується як середнє арифметичне усіх занять з коефіцієнтом 70% від загальної кількості балів за курс у електронному журналі.																	
	Критерії оцінювання усної відповіді:																	
	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Критерії /бали</th> <th colspan="4">Дескриптори</th> </tr> <tr> <th>5</th> <th>4</th> <th>3</th> <th>2</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>Мовна компетентність і структура</i></td> <td>Студент/ка логічно і зв'язно формулює власну точку зору, використовуючи граматичні й лексичні конструкції високого рівня.</td> <td>Студент/ка використовуючи граматичні й лексичні конструкції високого рівня, логічно і зв'язно формулює думку, допускаючи незначні помилки.</td> <td>Студент/ка логічно формулює думку, використовуючи прості граматичні конструкції, допускаючи граматичні, лексичні помилки. Відповідь добре структурована, проте викладу матеріалу бракує логіки.</td> <td>Студент/ка використовує прості граматичні конструкції, допускає граматичні і лексичні помилки. Викладу матеріалу бракує структури і логіки</td> </tr> </tbody> </table>				Критерії /бали	Дескриптори				5	4	3	2	<i>Мовна компетентність і структура</i>	Студент/ка логічно і зв'язно формулює власну точку зору, використовуючи граматичні й лексичні конструкції високого рівня.	Студент/ка використовуючи граматичні й лексичні конструкції високого рівня, логічно і зв'язно формулює думку, допускаючи незначні помилки.	Студент/ка логічно формулює думку, використовуючи прості граматичні конструкції, допускаючи граматичні, лексичні помилки. Відповідь добре структурована, проте викладу матеріалу бракує логіки.	Студент/ка використовує прості граматичні конструкції, допускає граматичні і лексичні помилки. Викладу матеріалу бракує структури і логіки
Критерії /бали	Дескриптори																	
	5	4	3	2														
<i>Мовна компетентність і структура</i>	Студент/ка логічно і зв'язно формулює власну точку зору, використовуючи граматичні й лексичні конструкції високого рівня.	Студент/ка використовуючи граматичні й лексичні конструкції високого рівня, логічно і зв'язно формулює думку, допускаючи незначні помилки.	Студент/ка логічно формулює думку, використовуючи прості граматичні конструкції, допускаючи граматичні, лексичні помилки. Відповідь добре структурована, проте викладу матеріалу бракує логіки.	Студент/ка використовує прості граматичні конструкції, допускає граматичні і лексичні помилки. Викладу матеріалу бракує структури і логіки														
	*1 – робота не відповідає вимогам, зазначеним вище; *0 – робота не виконана																	
Умови допуску до підсумкового контролю	Форма контролю: залік, форма здачі – комбінована. Студент отримує залік на основі оцінок за практичні заняття (70 балів максимально) та підсумковий контроль (30 балів максимально). Розподіл балів підсумкового контролю за завданнями: 2 підсумкових модульних переклади – 20 балів; індивідуальне завдання для контролю самостійної роботи студентів (усна презентація з використанням інформаційних і комунікаційних технологій) – 10 балів.																	
Підсумковий контроль	Підсумковий контроль передбачає написання 2 підсумкових модульних переклади та усну презентацію з використанням інформаційних і комунікаційних технологій, за які студенти можуть отримати максимальну оцінку 30 балів. Написання 2 підсумкових модульних перекладів здійснюється на 8 та 14 практичних заняттях відповідно та передбачає максимальну оцінку 20 балів. Усна презентація здійснюється на 15 практичному занятті та передбачає максимальну оцінку 10 балів. Максимальна кількість балів за залік – 100 балів (А).																	
7. Політика навчальної дисципліни																		

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові/студентці за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за аудиторну роботу та підсумковий контроль.

Письмові роботи:

Програмою курсу передбачена 2 письмові модульні контрольні роботи (переклад) із максимальною оцінкою 20 балів, 1 індивідуальне завдання для контролю самостійної роботи студентів із максимальною оцінкою 10 балів (усна презентація з використанням інформаційних і комунікаційних технологій). Не допускається користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями, а також списування та плагіат при виконанні письмових завдань.

Академічна доброчесність:

Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету. Ознайомитися з «Положенням про запобігання академічному плагіату в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника (Редакція 2)» можна за покликанням: <https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/34-05-polozhennia-pro-zapobihannia-akademichnomu-plahiatu.pdf>

Студент зобов'язаний неухильно дотримуватися норм академічної доброчесності, правил внутрішнього розпорядку навчального закладу, інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють освітній процес у ЗВО.

Відвідування занять:

Студенти мають вчасно приходити на заняття. Вони можуть бути не допущені до заняття, у разі спізнення без вагомої на те причини. Студент має брати активну участь в обговоренні питань, які розглядаються під час практичних занять; заохочується висловлювання власної думки. Здобувач вищої освіти має бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення дискусійних питань на заняттях.

Студент може відпрацювати будь-яке пропущене з поважної причини заняття чи вид контролю. Студенти, котрі навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують матеріал самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn та виконанням письмових завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhennia-pro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-indyvidualnym-hrafikom-u-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylya-stefanyka.pdf

Студенти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти залік за відомістю №2. На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять та при виконанні письмових робіт. У разі отримання незадовільної оцінки з навчальної дисципліни за талоном №3, студенти мають право на повторне її вивчення, що регламентовано «Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS (Редакція 4)», ознайомитися з яким можна за покликанням: <https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-povtorne-vyvchennia-dystsyplin-kredytiv-ects-v-umovakh-ects.pdf>

Неформальна освіта:

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів на платформах Coursera, Udemy, тощо, наявність сертифікатів, котрі підтверджують проходження відповідних професійних курсів/тренінгів, тощо) регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-pro-vyznannia-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylya-stefanyka.pdf

Замість виконання індивідуального завдання, студенти можуть опанувати курс:

“English for IT Professionals” <https://www.udemy.com/course/english-for-it/>

За умови надання сертифікату про успішне опанування курсу, студенти отримують 10 балів за індивідуальне завдання для контролю самостійної роботи.

Замість опанування певних тем в межах курсу, а саме “Апаратне забезпечення персонального комп’ютера. Пристрої вводу та виводу інформації.”, “Програмне забезпечення. Бінарний код. Цикли та послідовності. Методи та функції”, студенти можуть опанувати курс:

“English for IT Professionals 2.0” <https://www.udemy.com/course/english-for-it-professionals-2-0/>

За умови надання сертифікату про успішне опанування курсу, студенти отримують 10 балів, які зараховуються як бали за практичні заняття з відповідних тем.

8. Рекомендована література

1. Business Partner : C1 : coursebook / Dubicka I. et al. Pearson Education Limited, 2020. 171 p.
2. Yeates E., Pearson Education. *Business Partner : C1 : workbook* (First published). Pearson Education Limited, 2020.53 p.
3. Evans V., Dooley J., Pontelli E. *Software Engineering*. Express Publishing, 2014. 41 p.
4. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США. Нав. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Вид. 2-ге, виправ. та допов. / Черноватий Л. та інші. Вінниця : Нова Книга, 2010. 272 с.

Додаткова література:

1. Evans, V., Dooley, J., Wright S. *Career Paths: Information Technology: Student's Book*. Express Publishing, 2011. 40 p.
2. English for Economists : tutorial / Buchkovska S. et al. Kharkiv, 2018. 142 p.

Викладач: Іванотчак Н.І., доцент кафедри англійської філології